



## CHAPITRE 139

Loi concernant l'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis

[Sanctionnée le 16 mai 1968]

## CHAPTER 139

An Act respecting the adoption of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis

[Assented to 16th May 1968]

Préambule.

ATTENDU que Jean-Claude Guy, de LaSalle, district judiciaire de Montréal, et son épouse, Nicole Bisaillon, du même endroit, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous deux majeurs et citoyens canadiens;

Qu'ils professent tous deux la religion catholique romaine;

Que la pétitionnaire Nicole Bisaillon a, le 23 avril 1960, contracté mariage avec Laurent Lévis, et, de cette union, sont issues seulement deux filles, Céline-Renée-Marie-Claude Lévis, née le 28 juin 1961 et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis, née le 10 juillet 1962;

Que le 1er mars 1966, le Sénat du Canada a adopté une résolution dissolvant son mariage avec ledit Laurent Lévis;

Que Nicole Bisaillon a toujours gardé ses deux filles dans son foyer;

Que le 27 août 1966, Nicole Bisaillon s'est mariée au pétitionnaire Jean-Claude Guy;

Que Jean-Claude Guy a alors adopté de fait les enfants de son épouse, actuellement âgées de six ans et cinq ans respectivement;

Que depuis le mariage des pétitionnaires, lesdits enfants ont de fait porté le nom de famille du pétitionnaire, Jean-Claude Guy;

Que les pétitionnaires désirent que cette adoption soit validée et légalisée

WHEREAS Jean-Claude Guy, of LaSalle, judicial district of Montreal, and his wife, Nicole Bisaillon, of the same place, have by their petition represented:

That they are both Canadian citizens of full age;

That they both profess the Roman Catholic religion;

That on April 23rd 1960 the petitioner Nicole Bisaillon was married to Laurent Lévis, and only two daughters were born of their union: Céline-Renée-Marie-Claude Lévis, born June 28th 1961, and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis, born July 10th 1962;

That on March 1st 1966, the Senate of Canada passed a resolution dissolving her marriage with the aforesaid Laurent Lévis;

That Nicole Bisaillon has always kept her two daughters in her home;

That on August 27th 1966 Nicole Bisaillon was married to the petitioner Jean-Claude Guy;

That Jean-Claude Guy then adopted, *de facto*, his wife's children, now respectively six and five years old;

That ever since the marriage of the petitioners the said children have borne, *de facto*, the surname of the petitioner Jean-Claude Guy;

That the petitioners wish that such adoption be validated and legalized and

Preamble.

et que lesdits enfants puissent porter le nom de Guy;

Que Jean-Claude Guy a vingt ans de plus que ces enfants et que ces derniers font vie commune et demeurent avec les pétitionnaires et sont de la même foi religieuse qu'eux;

Que Jean-Claude Guy, depuis son mariage avec Nicole Bisaillon, a toujours pourvu à la subsistance, à l'entretien et à l'éducation desdits enfants et veut et est en état de continuer à le faire de la même manière et avec la même affection que si elles étaient ses propres filles;

Que, du mariage des pétitionnaires, un enfant est né et que les trois enfants ne forment qu'une seule et même famille très unie;

Que Laurent Lévis, père de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et de Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis, a consenti à cette adoption et au changement de nom demandé;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi aux fins ci-dessus et qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Adoption  
validée et  
légalisée.

**1.** L'adoption de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et de Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis par Jean-Claude Guy est validée et légalisée et Céline-Renée-Marie-Claude Lévis et Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis sont considérées comme ses filles adoptives jouissant de tous les droits et privilèges accordés par la Loi de l'adoption (Statuts refondus, 1964, chapitre 218).

Nom  
changé.

**2.** Le nom de Céline-Renée-Marie-Claude Lévis est changé en celui de Céline-Renée-Marie-Claude Guy et elle sera désormais connue et désignée sous ce dernier nom.

Idem.

**3.** Le nom de Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis est changé en celui de Marie-Claire-Andrée-Céline Guy et elle sera désormais connue et désignée sous ce dernier nom.

that the said children be permitted to bear the surname of Guy;

That Jean-Claude Guy is twenty years older than the said children who are living with and are of the same religious faith as the petitioners;

That ever since his marriage to Nicole Bisaillon, Jean-Claude Guy has provided for the support, maintenance and education of the said children and wishes and is in a position to continue to do so in the same manner and with the same affection as if they were his own daughters;

That one child has been born of the marriage of the petitioners and the three children form, with the petitioners, one closely united family;

That Laurent Lévis, the father of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis, has consented to such adoption and to the change of names prayed for;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the above purposes and it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

Adoption  
validated  
and legal-  
ized.

**1.** The adoption of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis by Jean-Claude Guy is validated and legalized and Céline-Renée-Marie-Claude Lévis and Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis shall be considered as his adopted daughters, enjoying all the rights and privileges granted by the Adoption Act (Revised Statutes, 1964, chapter 218).

Name  
changed.

**2.** The name of Céline-Renée-Marie-Claude Lévis is changed to that of Céline-Renée-Marie-Claude Guy and she shall henceforth be known and designated by such latter name.

Idem.

**3.** The name of Marie-Claire-Andrée-Céline Lévis is changed to that of Marie-Claire-Andrée-Céline Guy and she shall henceforth be known and designated by such latter name.

Disposi-  
tions  
applica-  
bles.

**4.** Les dispositions des articles 25 et 26 de la Loi de l'adoption s'appliquent également, *mutatis mutandis*, à la présente loi comme s'il s'agissait d'un jugement d'adoption mentionné à ces articles.

**4.** Sections 25 and 26 of the Adoption Act shall also apply *mutatis mutandis* to this act, as if it were a judgment of adoption mentioned in such sections. Provisions  
to apply.

Idem.

**5.** Les dispositions de la loi concernant les droits de succession s'appliquent comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**5.** The provisions of law respecting succession duties shall apply as if this act had not been passed. Idem.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming  
into force.